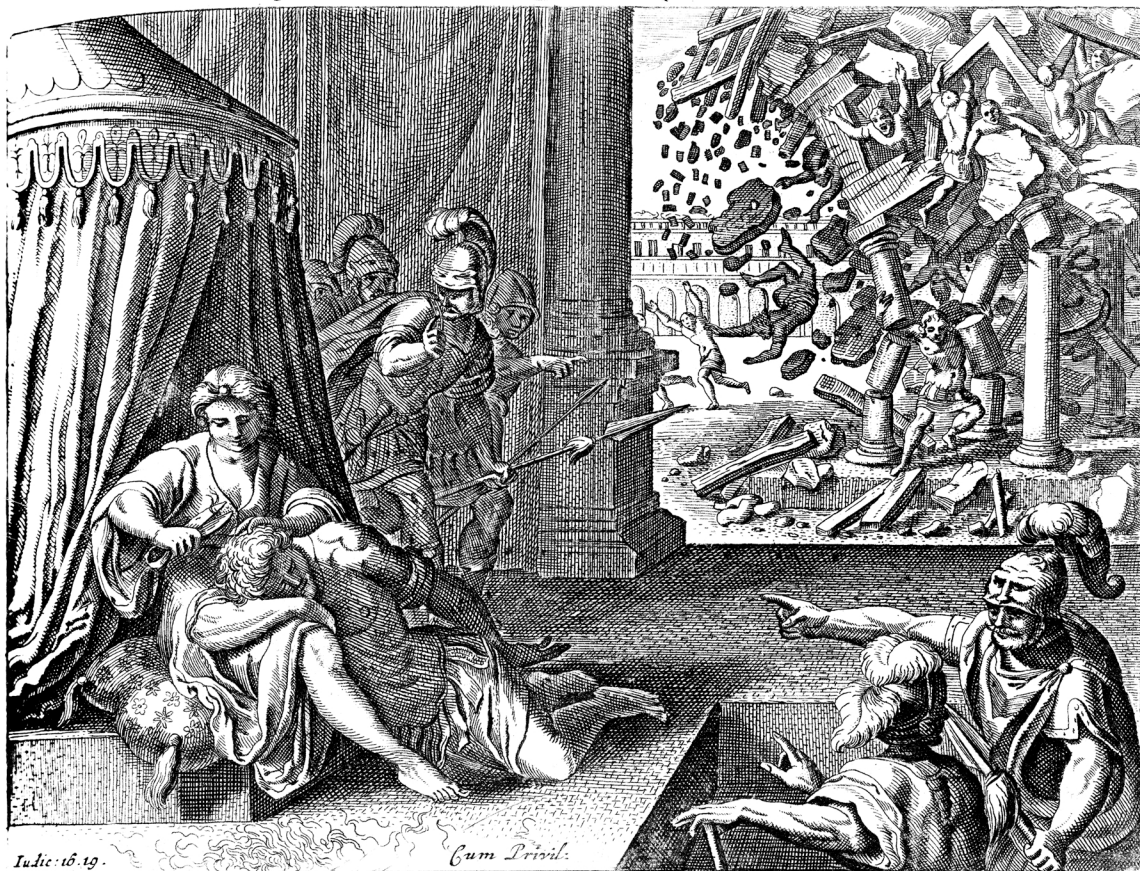




Judic. 16. 19.

Cum Privil.

*Fortior est qui se, quam qui fortissima vincit
Mœnia.*

Inde tori sociæ manifestat operta Delilæ:
Tondetur, capitur, luminibusque caret.
Opprimit everfis populum domus ampla columnis.
Exurgens virtus vincere victa potest.

Mort de Samson.

Ne pouvant résister à l'amoureuse amorce,
On le rase, on le livre, il perd toute sa force.
Mais ses cheveux croissant, il en devient plus fort,
Et couronne ses faits par une illustre mort.

By death he destroyed his foes.

Dalilah finds where Samsons powerlyes,
She cuts his hair off, they put out his eyes .
But in revenge, to the Philistine train
More dy'd with him, then he before had slain.

Der stärkste Man durch eine Frau bezwingen.

O Simson ohne Haar! dein Weib hat dich verrathen.
In Haß und Lieb bestehn der Weiber List und Thaten.
Philister hütet euch! die Haare türgen nicht!
Die starke Tugend nun die starke Pfeiler bricht.

De sterkste man door een vrou overwonnen.

O Simson sonder hair, uw trouwste toeverlaat
Verried u. Och, een Vrou weet niet dan min en haar!
Maar wagt u, Filistijn, voor 't wassen van sijn hairen,
De sterke deugt verwrikt de sterke Kerkpilaren.